



# **МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ПОЛИЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР**

**Материалы Летней школы**

**Астана  
2016**

УДК 811  
ББК 81  
Р43

**Редакционная коллегия:**

Ш.К. Жаркынбекова, Е.А. Журавлёва (отв. ред),  
Ж.Б. Бектурова, А.К. Ешекенева (техн. ред.)

**М88 Межкультурное обучение как полилог языков и культур:** сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2016. – 232 с.

ISBN 978-9965-07-773-9

Сборник содержит статьи участников Летней школы «Инновационные технологии и методика преподавания языковых дисциплин в системе полиязычия», посвященной 20-летию ЕНУ им. Л.Н. Гумилева. В сборнике представлены концепции казахстанских лингвистов, методистов-практиков средней и высшей школы по актуальным вопросам межкультурного обучения, языковых контактов, проанализированы формы и направления инновационной лингводидактики в контексте межкультурной и профессиональной коммуникации.

Издание адресовано ученым-лингвистам и педагогам-практикам в области межкультурной коммуникации, а также широкому кругу читателей.

УДК 811  
ББК 81

ISBN 978-9965-07-773-9

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2016

подтверждающего его профессионально-педагогическую подготовленность и уровень педагогического мастерства.

Литература:

1. Безрукова В.С. Педагогика. Проективная педагогика. Екатеринбург: Деловая книга, 1996
2. Юсупов В.З. Основы социально-педагогического проектирования в региональном образовании: Учеб.пособие. – Киров, 1999.
3. Яковлева И.О. Концепция педагогического проектирования: методологические аспекты: Монография. – М.: Информационно – издательский центр АТиСО, 2002.

## **СОВРЕМЕННОЕ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ\***

*Бектурова Ж.Б., Ермекова Ж.Т.,  
Кадеева М.И., Ташимханова Д.С.*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева  
г. Астана, Казахстан*

*e-mail: bekturova.z@mail.ru, zhannat2211@yandex.kz,  
kadmi\_ru@mail.ru, dst2010@mail.ru*

В современный век технологизации и глобализации наблюдается активизация процесса поиска эффективных условий, механизмов воспитания подрастающего поколения, способного к диалогу с другими культурами. Происходит сближение стран и народов, становление единого взаимозависимого мира, в рамках которого расширяются экономические, политические и культурные связи между странами.

В своих выступлениях и обращениях Президент РК Н.А. Назарбаев неоднократно говорил о важности и значимости развития полиязычия для многонационального казахстанского

---

\* Статья написана в рамках реализации проекта «Языковая модель поликультурного образования: интерлингвокультурный аспект» на основе грантового финансирования научных исследований Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг.

общества. Идея триединства языков в Казахстане впервые озвучена Президентом еще в 2004 году. В Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» (2007 г.) Глава государства предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков», с которого начинается отсчет новой языковой политики независимого Казахстана [1].

В «Стратегии трансформации общества и возрождения евразийской цивилизации» Президент подчеркнул, что «Казахстан уникален и силен своей многонациональностью. На его земле сформировалось уникальное поликультурное пространство... Поликультурность Казахстана – это прогрессивный фактор развития общества. Евразийские корни народов Казахстана позволяют соединить восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создать уникальный казахстанский вариант развития поликультурности» [2, с.16-18].

С выходом Казахстана на арену международного сотрудничества, укрепления его международных контактов как со странами Запада, так и Востока, проблема подготовки кадров приобретает особую значимость. Государству нужны не только образованные, но критически мыслящие люди, с активной жизненной позицией, умеющие ориентироваться в потоке возрастающей информации, владеющие иностранными языками.

Реалии современного этапа развития общества, языковая ситуация в Казахстане – многонациональном, с многовековой историей, в которой переплелись народы, нации, культуры, в настоящее время диктуют необходимость разработки основных форм и методов, принципов и подходов к формированию коммуникабельной поликультурной языковой личности.

Резолюция ЮНЕСКО, принятая Генеральной конференцией в 1999 г., утвердила термин «полиязычное образование», означающий использование, по меньшей мере трех языков, а именно родного языка, регионального или национального языка и международного языка в образовании. Поэтому в нашей стране наряду с казахским языком, имеющим статус государственного и русским языком межнационального общения, важным средством, обеспечивающим умение взаимодействовать с представителями различных культур, выступает английский язык. Общество становится поликультурным, для которого характерно как развитие ряда универсальных, глобальных характеристик, так и сохранение самобытности культуры

каждой отдельно взятой этнической группы. Полиязычие – это веление времени, оно поможет разрешить такую проблему, как согласие и взаимопонимание между людьми, а степень владения языками – один из его основных критериев.

Полилингвальное образование рассматривается как один из путей обеспечения качества высшего образования, который, согласно документам Европейского Союза, должен соответствовать ценностям, целям и задачам подготовки специалистов нового типа, рынку труда образовательных услуг и обществу в целом. Исследователями под полилингвальным образованием понимается процесс обучения, воспитания через развитие полиязыкового сознания, в результате которого формируется личность, одновременно владеющая «несколькими языками как «фрагментом» социально значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам» [3, с.192].

Под полилингвальным обучением мы понимаем целенаправленный процесс приобщения к мировой культуре средствами нескольких языков, когда изучаемые языки выступают в качестве способа постижения сферы специальных знаний, усвоения культурно-исторического и социального опыта различных стран и народов. Полилингвальное образование является элементом подготовки обучающегося к жизни в мультикультурном обществе, причем собственная или родная культурная среда не только не подавляется, а подчеркивается и развивается в свете сравнений и обогащений со средой второго языка.

Полилингвальное образование, рассматриваемое как часть общего образования, ориентировано на поликультурное образование, на формирование личности, готовой к активной созидательной деятельности в развивающейся поликультурной и многонациональной среде, сохраняющей свою культурную идентичность, стремящейся к пониманию других культур и уважающей иные этнические общности.

В Казахстане исследованию проблемы введения поликультурного компонента в содержание современного образования посвящены труды Ж.Ж. Наурызбая, М.Х. Балтабаева, Р. Башарулы, Б.Е. Каировой и др. В них исследователи подчеркивают, что сложный этап формирования гражданской идентичности в Республике Казахстан

невозможен без сохранения национальной самобытности народов, населяющих ее территорию. Данная проблема актуальна не только для нашей страны, но и для многих поликультурных государств.

Исследуемая проблема в тех или иных аспектах находит свое теоретико-методологическое обоснование также в работах многих современных отечественных и зарубежных ученых (Н.В. Барышников, Дж. Бэнкс, В.А. Власов, Г.Д. Дмитриев, Л.Н. Джурицкий, В.А. Ершов, Г.В. Елизарова, В.П. Зинченко, К.Ж. Кожахметова, В.В. Макаев, З.А. Малькова, Ж.Ж. Наурызбай, Т. Парсонс, И.П. Подласый, Н.М. Сираева, Л.Л. Супрунова, П.В. Сысоев и другие), что позволяет нам определить ведущую роль культуры как фактора, придающего ценность жизни, воспитывающего толерантность и стимулирующего саморазвитие личности.

Поликультурное образование «понимается как процесс формирования человека, способного к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего развитым чувством понимания и уважения других культур, умениями жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, верований. Поликультурное образование – это педагогический процесс, в котором репрезентированы две или более культуры, отличающиеся по языковому, этническому, национальному или расовому признаку [3, с. 83]. Эти процессы способствуют реализации гражданской составляющей национальной идеи «Мәңгілік Ел».

При определении целей поликультурного образования мы исходим из положения, сформулированного Дж. Блоком, в соответствии с которым в качестве основной цели мультикультурного обучения признается формирование необходимых компетенций, способствующих успешному функционированию личности в малой, общенациональной и мировой культурах [4, с. 11]. Основной задачей поликультурного образования является формирование человека, способного к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего развитым пониманием и чувством уважения других культур, умением жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, убеждений и верований.

Как отмечает российский исследователь Г.В. Елизарова, в процессе обучения главенствующее положение должна занять проблема формирования языковой личности нового типа,

ориентированной на диалог и сотрудничество, которые предполагают устранение в сознании личности противоречий между системой ценностей и нормативных установок, принятых в том или ином культурном пространстве; признание многообразия культур и их взаимосвязи; позитивное отношение к культурному плюрализму... Формирование полилингвальной личности – одно из основных направлений развития поликультурного образовательного пространства многонационального Казахстана.

Определение требуемых качеств личности посредством исследования и учета потребностей общения, выработка методик их формирования в процессе обучения языкам выдвигаются как первоочередные цели образовательного процесса в этой области. Целью обучения языкам определяется не набор конкретных умений, не получение отдельных знаний о культуре страны изучаемого языка, а формирование такой языковой личности, которая будет способна к активной и продуктивной жизнедеятельности в глобальном поликультурном обществе, будет обладать развитым чувством понимания и уважения других культур, умением жить в мире и согласии с людьми как представителями разных лингвокультурных групп [5, с. 27]. Именно такую языковую личность мы называем поликультурной.

Учитывая, что Казахстан является полиэтническим и поликонфессиональным государством, которое интегрируется в мировое образовательное пространство, современные отечественные ученые основное внимание уделяют разработке средств формирования поликультурной личности. Поликультурная личность – это высокообразованная, самодостаточная личность, способная сделать осознанный выбор гуманистических культурных ценностей, признающая право каждого человека на культурное самоопределение [6, с. 230]. Это личность, которая рассматривает разнообразие культур как источник самообразования и самосовершенствования.

«Поликультурная личность наряду с историческим должна обладать выраженным географическим сознанием, сознанием планетарным, и в то же время сознанием родного края, малой родины, родной земли, родного очага. Поликультурная личность должна обладать и достаточно ярким художественно-эстетическим сознанием <...>. Его формирование позволяет индивиду ощутить личную причастность к культуре народа, национальная идентификация получает индивидуальную окраску. Интегрирующей

составной поликультурной личности должно стать правовое сознание личности, формируемое всей практикой соблюдения и применения в государстве Конституции и законов Республики Казахстан, иных нормативных правовых актов, а также фактическим состоянием удовлетворенности закрепляемых ими прав и свобод граждан. Поликультурная личность должна обладать прежде всего целостным мировоззрением.

<...>. Поликультурная личность – индивид с развитым лингвистическим сознанием. Знание родного и государственного языков, изучение иностранного языка расширяют кругозор личности, содействуют ее многогранному развитию, способствуют формированию установки на толерантность и объемное видение мира. Поликультурная личность – индивид с рельефным истории-ческим сознанием. Именно историческое сознание есть основа и этнического, и общегосударственного сознания.

<...> Формирование полилингвальной личности осуществляется не только через приобщение к иной культуре, истории, географии, литературе, искусству, науке, но и через осознание родного языка и культуры как составляющих единой мировой культуры» [3, с.191]. Важными критериями поликультурной личности являются такие качества, как «эмпатия, конфликтоустойчивость, толерантность, то есть потенциальная возможность субъектов к ведению диалога. Знание языков индивидом является непреложным требованием для процесса межкультурной коммуникации» [3, с.191].

Поликультурная, полилингвальная личность – это человек, который представляет интересы определенной культурной группы и в то же время является патриотом своей страны и гражданином мира, т.е. принимает активное участие в решении глобальных проблем и осознает ответственность за судьбу планеты [7, с. 23].

Таким образом, цель поликультурного образования и воспитания состоит в формировании человека культуры, обладающего личностным человеческим достоинством, способного к автономной и коллективной деятельности в условиях глобализма и интеграции многокультурного мира.

Реализуя целевые установки в педагогической практике, поликультурное образование призвано: 1) формировать у обучающихся гуманистическую систему ценностей, отражающих реалии современного мира; 2) дать обучающимся представление о них самих, смысле их существования, важнейших жизненных проблемах

человека и человечества в многокультурном мире; 3) формировать личностные качества обучающегося, необходимые ему при вхождении в иную культуру, а также навыки и умения толерантного поведения в многокультурном обществе [6, с. 232].

Из сказанного вытекают конкретные задачи поликультурного образования и воспитания:

1) формирование планетарного мировоззрения; ориентация личности на национальные и общечеловеческие нравственные ценности, высшие достижения человеческой цивилизации, осознание принадлежности к мировому сообществу;

2) глубокое и всестороннее овладение учащимися культурой своего народа; формирование представлений о многообразии культур в мире и Казахстане, воспитание позитивного отношения к культурным различиям;

3) воспитание позитивного отношения к культурным различиям, миролюбия и уважения ко всем народам Земли, их этнонациональным особенностям;

4) культивирование уважительного отношения к людям, представляющим различные культуры, к их языку, социальным ценностям;

5) развитие умений и навыков продуктивного взаимодействия с носителями других культур; воспитание учащихся в духе миролюбия, терпимости, гуманного межнационального долга;

6) формирование непримиримого отношения к проявлению шовинизма, национализма и расизма;

7) воспитание веротерпимости, обучение способам мирного разрешения возникающих конфликтов культур на стыке разных религий.

Практика иноязычного образования в вузе требует не только исследовать поликультурный компонент, но и разработать наиболее эффективные социально-педагогические условия и средства организации рассматриваемого процесса. Для этого следует обратиться к методологическим подходам, найти и выделить основные формы и методы, которые служат методологической базой в процессе профессионально ориентированного образования.

Внедрение и эффективное развитие полилингвального и поликультурного образования требует расширенного понимания образовательного процесса, необходимо в поликультурное образовательное пространство вовлечь все институты гражданского

общества, все структуры, заинтересованные в воспитании личности, способной к успешному и эффективному взаимодействию в любой поликультурной среде. В решении имеющихся проблем полилингвального и поликультурного образования значимая роль отводится государству, заинтересованному во внедрении этой системы и являющемуся важным фактором его развития.

Литература:

1. Назарбаев Н.А. Послание Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» (28 февраля 2007 г.) // [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.akorda.kz>
2. Назарбаев Н.А. Стратегия трансформации общества и возрождения евразийской цивилизации. – Изд.2, перераб. и доп. – М.: Экономика, 2002. – 512 с.
3. Мэнгілік Ел. Учебник. М.Б. Касымбеков, С.Ж. Пралиев, К.К.Жампеисова и др. – Алматы: Ұлағат, 2015 – 336 с.
4. BlocD. andCameronD. GlobalizationandLanguageTeaching. – London: Routledge, 2002.
5. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб: КАРО, 2005. – 352 с.
6. Сираева М.Н. Методы и формы организации поликультурного образования студенческой молодежи в современном вузе // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – Вып. № 88. – С.229-232.
7. Башарулы Р. Методология развития поликультурного образования в Казахстане: монография. – Алматы: Ғылым, 2002.

## **ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ЛИЧНОСТЬ: ВОЗМОЖНОСТЬ ИЛИ НЕОБХОДИМОСТЬ?**

*Вереемчук Т.А.  
школа-гимназия №2 им. Гафу Каирбекова  
г. Астана, Казахстан  
tatjanawer@yandex.ru*

Современное общество характеризуется как информационное. Трудно переоценить роль знания иностранных языков в использовании современных информационных технологий. Актуальность полилингвального обучения определяется всеобщей мировой